



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

14 June 2000

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Девятая сессия

Вена, 5-16 июня 2000 года

Пункт 4 повестки дня

**Рассмотрение пересмотренного проекта конвенции
Организации Объединенных Наций против
транснациональной организованной преступности
при уделении особого внимания статьям 2, 2 бис
(только подпункт (а)), 4 бис, 9, 10, 10 бис,
14, 14 бис, 15 и 16**

Предложения и материалы, полученные от правительств

**Филиппины: поправки к статьям 2, 4 бис, 4 тер, 9 и 10 пересмотренного
проекта конвенции Организации Объединенных Наций против
транснациональной организованной преступности**

Статья 2. Сфера применения

Пункт 3

1. После слов "в соответствии с" включить слова "общепризнанными принципами международного права, включая принципы".

Статья 4 бис. Меры по борьбе с отмыванием денег

Пункт 1 (а)

2. Слово "небанковских" после слов "режим регулирования и надзора в отношении банков и" заменить словом "других".

Пункт 2

3. Во втором предложении пункта 2 перед словами "трансграничных передачах" включить слово "любых".

Пункт 3

4. Изменить формулировку пункта 3 следующим образом:

"3. При установлении внутреннего режима регулирования и надзора в соответствии с положениями настоящей статьи и без ущерба для любой другой статьи настоящей Конвенции Государства-участники [стремятся обеспечить] [обеспечивают], чтобы осуществление и применение настоящей статьи были совместимыми с рекомендациями, содержащимися в приложении [...] к настоящей Конвенции, и, когда это уместно, принимают во внимание соответствующие инициативы региональных и межрегиональных организаций в отношении борьбы с отмыванием денег, такие, как инициативы Целевой группы по финансовым мероприятиям стран Карибского бассейна ...".

Пункт 4

5. После слов "органами финансового регулирования" включить слова "и другими заинтересованными правительственными и неправительственными учреждениями".

Статья 4 тер. Криминализация коррупции

Пункт 1

6. После подпункта (b) добавить следующий новый пункт:

"(...) убеждение, склонение или оказание воздействия на другое должностное лицо с тем, чтобы это последнее должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении его должностных обязанностей, или уступка такому убеждению, склонению или оказанию воздействия".

Статья 9. Юрисдикция

Пункт 5

7. После слов "с целью координации своих действий" добавить слова "и принимают совместное решение о том, какое государство должно осуществлять основную юрисдикцию и принять в свое ведение дело и обвиняемого с учетом критериев для определения юрисдикции, установленных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи".

Статья 10. Выдача

Пункт 3

8. Изменить формулировку пункта 3 следующим образом:

"3. Преступления, охваченные настоящей Конвенцией, считаются включенными в любой существующий между Государствами-участниками договор о выдаче в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу. Впоследствии все Государства-участники включают такие преступления в качестве преступлений, которые могут повлечь за собой выдачу, в любой договор о выдаче, который они заключают с другими государствами".

Пункт 13

9. Изменить формулировку пункта 13 следующим образом:

"13. Любому лицу, в отношении которого ..., ... на всех стадиях преследования, включая осуществление всех тех прав и гарантий, которые предусмотрены законодательством соответствующего государства для своих граждан, обвиняемых в нарушении своих внутренних законов или преследуемых за такое нарушение".
